

웹사이트 및 브로셔 로컬라이제이션

사례 연구 | 재규어 랜드로버

 RWS

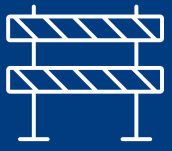




재규어 랜드로버는 명망 있는 영국 자동차 제조업체로서 고급 차량을 설계 및 제작하며 2008년부터 타타 모터스 그룹에 속해 있습니다.

이 두 프리미엄 브랜드는 기존 고객과 신규 고객 모두를 대상으로 각 명판 설명에 대해 정기적으로 업데이트되는 브로셔와 방대한 웹사이트를 제공하고 있습니다.

RWS는 재규어 랜드로버와 14년 동안 파트너십을 유지하고 있으며 대부분의 콘텐츠 영역에 로컬라이제이션 서비스를 제공합니다.



도전 과제

재규어 랜드로버

RWS는 재규어 랜드로버의 주요 로컬라이제이션 제공업체로서 재규어 랜드로버의 웹사이트 및 브로셔 콘텐츠의 종합적인 제작을 담당하는 크리에이티브 에이전시들과 함께 일하고 있습니다.

크리에이티브 에이전시의 카피라이터와 브랜드 리뷰어 간의 오랜 시간동안 구축된 복잡한 구조의 관계자 리뷰 과정은 여러 단계를 거쳐야 하며, 다음과 같은 결과를 가져왔습니다.



로컬라이제이션 검토 및 승인에 긴 일정 소요



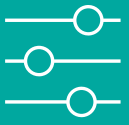
승인 단계에서 일부 피드백 상충



비용 절감 및 간소화의 기회 부족



번역 메모리에서 모든 피드백을 수집하지 못함



재규어 랜드로버는 RWS가 사내 카피라이터 팀의 창의적인 편집 과정을 포함하는 로컬라이제이션 확장을 위한 프로그램을 시작할 것을 요청했습니다.

RWS는 현지 재규어 랜드로버 관계자 팀으로부터 브랜드 집중 세션, 제품 교육 및 온보딩을 받은 사내 카피라이터 리소스를 채용하여 언어별로 리드 및 백업 카피라이터를 배정했습니다.

목적: 번역가는 콘텐츠의 사실과 정보에 집중할 수 있도록 하고, 카피라이터는 창의적인 라이선스와 재량을 바탕으로 브랜드 음성 콘텐츠를 수정하도록 하여, 자연스럽게 부드럽게 읽히는 콘텐츠를 생성합니다.

결과: 전체 로컬라이제이션 프로세스를 RWS 내부에서 실행하여 보다 빠르고 간소화된 워크플로우와 지속적인 품질 개선을 위한 팀 기반 학습 프로세스를 구현할 수 있었습니다.





일정 단축

크리에이티브 리뷰를 로컬라이제이션 프로세스로 이전하여 리뷰 및 승인 일정을 단축합니다.

빠른 승인 프로세스

현지 담당자가 RWS 카피라이터를 통해 토론과 재작업을 요청함으로써 승인 프로세스가 빠르고 간단해졌습니다.

로컬라이제이션 비용 절감

모든 리뷰 및 승인 결과를 번역 메모리에 저장하여, 재승인 및 전반적인 현지화에 드는 비용과 콘텐츠를 줄일 수 있습니다.

간편한 예산 관리

창의적인 로컬라이제이션을 위한 투명하고 대응적인 단어당 비용 모델로, 예산을 쉽게 관리할 수 있습니다.



RWS Holdings plc는 기술 기반의 언어 번역, 콘텐츠 및 지적 재산권 관리 서비스를 제공하는 세계적인 기업입니다. 콘텐츠 변형과 다국어 데이터 분석을 통해, RWS는 고유한 기술과 문화적 전문 지식을 총동원하여, 고객들의 메시지가 전 세계 청중에게 전달될 수 있도록 만들어 성장할 수 있도록 합니다.

RWS의 목표는 글로벌 언어 서비스의 중심이 되는 것입니다. RWS의 서비스와 기술은 문화, 고객, 기술에 대한 깊은 이해를 결합하여, 자사의 고객들이 고객을 확보하고 유지할 수 있도록 지원하고, 몰입도 높은 사용자 경험을 제공하며, 규정을 준수하는 동시에, 데이터 및 콘텐츠에 관한 유용한 인사이트를 도출할 수 있게 해줍니다.

RWS는 전 세계 100대 브랜드 중 90개, 20대 제약 회사, 20대 특허 출원 기업 중 19곳의 고객사와 협업하고 있습니다. RWS의 고객은 유럽, 아시아 태평양 지역, 북남미 지역에 고루 분포되어 있습니다. RWS는 전 세계 5개 대륙의 80곳이 넘는 지역에서 자동차, 화학, 금융, 법률, 의료, 제약, 기술, 통신 부문과 관련된 서비스를 제공하고 있습니다.

1958년에 설립된 RWS는 영국에 본사를 두고 있으며 런던증권거래소 규제 시장(RWS.L)인 AIM에 공개 상장된 기업입니다.

자세한 내용을 확인하려면 www.rws.com/kr을 방문하시기 바랍니다.

© 2022 모든 권리 보유. 여기에 포함된 정보는 RWS 그룹*의 기밀 정보이자 소유권을 지닌 정보인 것으로 간주됩니다.

*RWS 그룹은 RWS Holdings PLC(계열사, 자회사 및 그 대리인)를 의미합니다.